

面对国旗

[法]儒勒·凡尔纳 著
朱 良 王宝琼 译

插图版



凡|尔|纳

冒险·侦探·悬疑

系列名作

跟随凡尔纳的脚步
在已知与未知的世界中展开猎奇之旅

科幻大师鲜为人知的“非科幻”名作 | 不一样的惊险刺激，一样的精彩绝伦

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

面对国旗

[法]儒勒·凡尔纳 ———— 著
朱 良 王宝琼 ———— 译

插图版



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司

© 儒勒·凡尔纳 2017

图书在版编目 (CIP) 数据

面对国旗 / (法) 儒勒·凡尔纳著; 朱良, 王宝琼译. — 沈阳: 万卷出版公司, 2017.9

ISBN 978-7-5470-4568-8

I. ①面… II. ①儒… ②朱… ③王… III. ①长篇小说—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第145994号

出品人: 刘一秀

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司
万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003)

印刷者: 三河市翼华印务有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 145mm × 210mm

字数: 182.5千字

印张: 7.75

出版时间: 2017年9月第1版

印刷时间: 2017年9月第1次印刷

责任编辑: 李 坪

责任校对: 金 龙

版式设计: 格林文化

ISBN 978-7-5470-4568-8

定价: 30.00元

联系电话: 024-23284442

传 真: 024-23284442

常年法律顾问: 李 福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090
如有印装质量问题, 请与印刷厂联系。联系电话: 0316-3650692

目 录

CONTENTS

001	出版前言
001	一、海尔斯福尔疗养院
014	二、阿尔蒂加斯伯爵
026	三、一石二鸟
040	四、“埃巴号”的双桅纵帆船
056	五、我在哪里
071	六、在甲板上
084	七、两天的航行
099	八、倒置的杯子
114	九、在小岛的内部
127	十、盖尔·卡拉日

目 录

CONTENTS

141	十一、五周之内
153	十二、工程师赛尔科的建议
166	十三、让上帝引导你
175	十四、“斯沃德”号与大功率拖船的战斗
192	十五、等 待
206	十六、还剩几个小时
218	十七、以一对五
230	十八、在“道南”号上

一、海尔斯福尔疗养院

这一天，189X年六月十五日，海尔斯福尔疗养院院长收到一张名片，上面规规矩矩地写着以下这个普普通通的名字，除此之外，名片上既无盾形，也无冠形纹章：

阿尔蒂加斯伯爵

在这个名字的下方，名片的一角上，用铅笔写的地址：

“埃巴”号双桅纵帆船，在庞普利科—苏德湖的新贝尔纳港停泊。

美利坚合众国当时总共有四十四州，北卡罗来纳州是其中之一，该州的首府是罗利城，地处省内离海边约有一百五十公里处的地方，是座相当重要的城市。正是由于该城的中心位置才使得它成为州议会的所在地，因为其他的城市，诸如威明顿、夏洛特、费耶特维尔、伊丹顿、华盛顿、索尔兹柏里、塔波罗、哈里法克斯、新贝尔纳等城市，在工商业的重要性上都等于或者超过它。新贝尔纳城是座竖立在娜兹河河口深处的城市，娜兹河注入到呈一种宽阔的海洋湖泊类的庞普利科—苏德湖中，湖边由天然堤坝所环绕，北卡罗来纳州的沿海小岛及岛屿星罗棋布。

要是名片上没有附着一封署名为阿尔蒂加斯伯爵，请求参观海尔斯

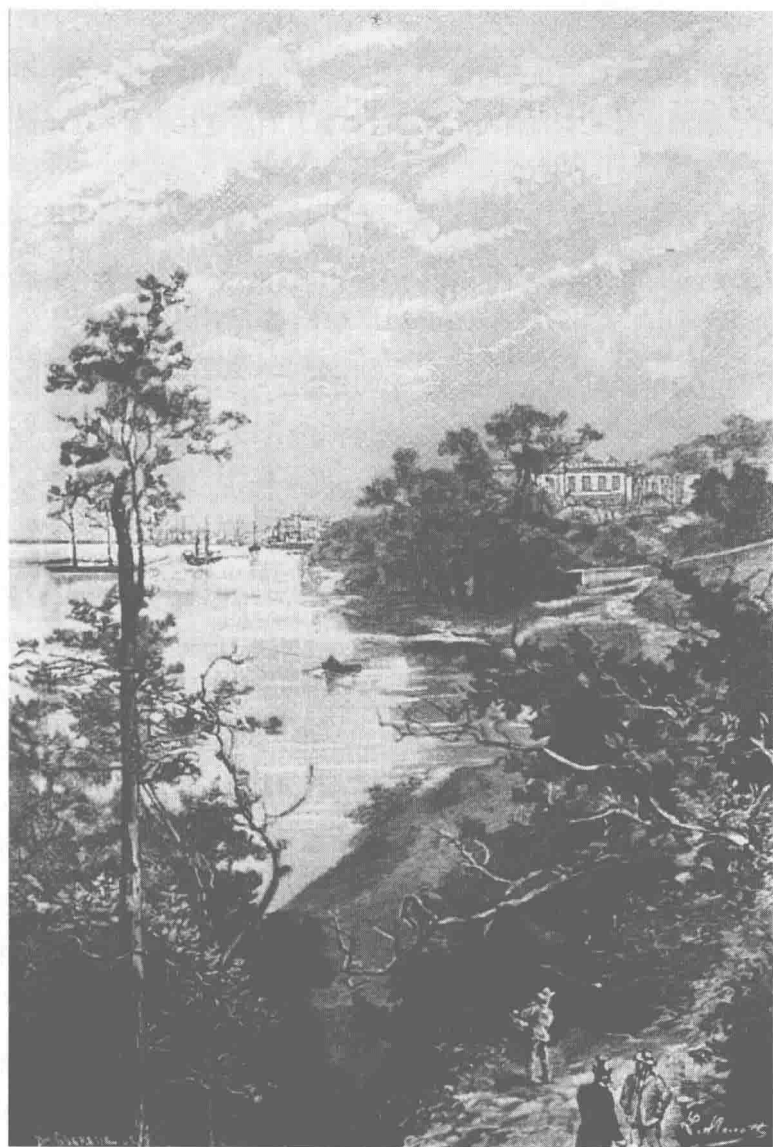
福尔疗养院的信件的话，疗养院的院长根本猜不出他收到的这张名片有什么含意。名片上的这个人想要参观疗养院，他希望院长能够同意他的请求，而他本人应该于下午和“埃巴”号双桅纵帆船的斯巴德船长一起来参观。

想要参观这家在当时极富盛名，美国有钱的病人趋之若鹜的疗养院，只能反映出一位外国人再自然不过的本性。事实上，曾有不少人参观过这家疗养院，不过这些人没有阿尔蒂加斯伯爵这么高的头衔，而且也没有直接面对疗养院院长讲些恭维话的荣幸。院长立刻答应了这位伯爵参观疗养院的请求，并答复说他将十分荣幸地为阿尔蒂加斯伯爵敞开疗养院的大门。

由一位品德高尚的人负责管理的海尔斯福尔疗养院可以确保众多的名医汇聚一堂。该疗养院是家私立机构，有别于医院和病老收容所，但得接受政府的监督。该疗养院具有正式的医疗机构所应有的一切卫生和令病员感到十分舒适的条件，目的在于接待有钱的患者。

很难找到比在海尔斯福尔疗养院更舒适的床位了。在一座山丘的后面展现开来的是一个面积有二百英亩的湖。湖的四周种植着北美盛产的华美的长绿树，这种树只在北美地区与种植葡萄的马德拉岛^①和与种植高产美味黑葡萄的法国阿里埃日地区海拔相同的地方生长。湖的下端便是宽阔的娜兹河的三角湾了，外海海面上的微风越过狭窄的海岸防护沙滩和庞普利科—苏德湖上的细风汇在一起润泽着这处河湾。

① 太平洋岛屿。



海尔斯福尔疗养院中的病人在极佳的医疗条件下得以治疗。疗养者中间，最为常见的是些患慢性病的病人。但是，院方并不拒绝接纳那些有精神紊乱表现的病人，只要这类患者的病症并非是不可治愈的即可。

但是，确切地说，引起阿尔蒂加斯伯爵关注并有可能促使他参观该疗养院的是一位大名鼎鼎的人物，十八个月以来，此人一直在疗养院内接受着特殊的临床观察。

我们现在要谈的人是法国人，名叫托玛斯·罗克，四十五岁。毫无疑问，从医学角度来看，他受心理疾病的影响。然而，直至此时，神经病科医生并没有发现他有彻底丧失智力功能的症状，在他日常生活最为简单的活动中，他对于事物的正确含义是否缺乏判断，对于这一点，医生还无法确定。但是，当他的天赋禀性被唤醒时，他的理智还算清醒、健全，并未受损坏；可是，他却往往把清醒的头脑和疯疯癫癫的表现混在一起！的确，他的情感特征以及感官特征已经受到了严重的损害，当有必要将这些特征表现出来的时候，他所表现出来的只是谵妄和缺乏条理性。记忆力丧失、无法集中精力、迟钝而麻木不仁、没有判断力。这位托玛斯·罗克只不过是丧失理智，自己不能照顾自己的人，甚至连动物都具有的自卫本能都没有，因此，疗养院总得像对待一个一时都不能放松的患儿一样看护他。所以，在疗养院湖边他所住的十七号楼里面，看护他的人的任务就是日夜不停地看护着他。

常见的精神病，如果不是不可治愈的话，只能通过精神疗法加以治愈。医学和临床对这种病症均无能为力，这种医疗上的无效性许久以来便为医学专家所承认。从托玛斯·罗克的临床表现来看，使用精神疗法

去治疗他的病有效果吗？当他的临床症状表现出不可治愈的特点时，人们会怀疑：甚至在海尔斯福尔疗养院的这种安静、十分有益健康的环境里也不能保证病人的康复。实际上，不安、变性^①、行为怪异、忧伤、冷漠，对严肃或是愉快的事情表示厌恶，所有这些症状全都明显地在托玛斯·罗克的身上表现出来。对此，任何医生都不会做出错误的诊断，任何疗法看起来都无法治愈或者消除以上症状。

正确地说，精神病是一种主观性过于强烈的病症，也就是说内心过于苦痛，对外部世界的感觉较为麻木。在托玛斯·罗克的身上，这种麻木不仁的表情差不多是绝对的，他只生活在自己的内心世界之中，一种挥之不去的念头一直折磨着他，使他变成了现在这种样子，也许会出现一种情况，将他推回外部的世界，即将他“外化”，这样的情况虽然不大可能发生，但并非毫无希望。

现在，最好讲述一下这位法国人是在什么样的条件下，出于何种动机来到了美国，为什么联邦政府要把他软禁在这家疗养院内，并且派人仔细地记录了他在病情发作时不自觉地吐露出来的只言片语。

十八个月以前，华盛顿的海军部收到了一封上述这个名叫托玛斯·罗克的人请求接见他的信，并声称要向海军部透露一件事情。

单是托玛斯·罗克这个名字就让部长明白了此等事是何许事也，他虽知道这事的性质以及随之而来的要求，但他还是毫不犹豫地立即召见了

① 指情绪兴奋、而发怒。



事实上，托玛斯·罗克的名气太大了，以致忧国忧民的海军部长不得不马上接见他，听取他亲自提出的建议。

托玛斯·罗克是位发明家——一位天才的发明家。在此之前，他所做出的一些重大发明已经使他本人原本就有些声望的身份变得更加声名显赫起来。多亏了他，直至此时一些纯理论上的东西得以在实践中应用。他在知识界中很出名。接下来，我们将会看到什么样的烦恼、挫折、失望，甚至是新闻界中一些爱开玩笑的记者施加的侮辱使他得了精神病，以致必须被软禁在疗养院中。

他的最后一项发明是一种叫做“罗克闪光弹”的攻击型导弹。据说，由于它具有一种比起其他武器更加优越的特性，因此拥有它的国家就会成为主宰整个陆地和海洋的绝对霸主。

对于发明家在发明创造时所碰到的艰难困苦和挫折我们了解得太清楚不过了，特别是当他们千方百计地让内阁的委员会采纳他们的发明时。对于许许多多这样的实例，特别是一些著名的实例，我们依然记忆犹新。没有必要过分强调这一点，因为这类事情有时会隐含着许多人难以知晓的内幕。然而，涉及到托玛斯·罗克，应该承认，他像先前的大多数发明家一样为他发明的新导弹提出了苛刻的条件，开了个天价，以至于没有商谈的余地。

此外，还应强调一点，他先前以罕有的勇气开发出的发明付诸于实战后效果显著，由于不能坐等从他的发明中得到应有的好处，他的脾气开始变坏。他开始疑神疑鬼，声称只能恰如其分地出让他的发明，提出了一些令对方也许是无法接受的条件。他被人看作是一个空话连篇的人，他甚至提出要对方在实验之前就付给他一大笔钱，而这种要求对方是无

法接受的。

这位法国人首先将“罗克闪光弹”推荐给法国政府。他让一个有资质的委员会弄明白它将要接受的是个什么样的发明。这项发明是一枚用非常特殊的方法制成的携带自动推进器的导弹。它带有一个由新材料制成的起爆装置，是种在一新型起爆剂的作用下才会爆炸的导弹。

不论导弹以何种方式发射，当它爆炸时能波及几百米之外的目标，能引起大气层强烈的运动，从而摧毁分散于一万平方米区域内的建筑物、防御工事或军舰。这是在这一期间已经实验过的扎兰斯基气动大炮发射炮弹的原理，但它的威力至少比气动大炮的威力大上一百倍。

因此，如果托玛斯·罗克发明的导弹具有这么大的威力，那么该导弹便可确保他的祖国在进攻或防御上具有优势。但是，尽管托玛斯·罗克过去曾经以自己的方式验证过他所发明的其他导弹的强大威力，可这回他是不是有点儿夸大其词呢？只有进行过实验后才可以证明这一点。可是，他恰恰宣称只有在领到他为“罗克闪光弹”估的数百万法郎的价后，他才同意进行实验。

没有一个政府会俯就他所提出的苛刻条件。可以肯定，一种心理失衡的状态在托玛斯·罗克的身上产生了，他的思维发生了紊乱。人们感到他逐渐地踏上了一条最终变成疯癫状态的道路上。

法国的那个委员会不得不终止了与他的所有谈判。那些激进的反对派的报刊都不得不承认政府很难给予这桩买卖以答复。托玛斯·罗克提出的条件被拒绝，而且，法国政府并不担心其他国家会和他做成这笔交易。

随着托玛斯·罗克灵魂中自我意识的不断膨胀直至超过了正常界限。人们对维系在他身上的爱国主义纽带逐渐松弛以致最终消失并不感到惊

讶。应该强调的是对于存在于人类天性的荣誉感来说，此时此刻，托玛斯·罗克对这一概念已经失去了判断力，他只是苟延残喘而已，唯独与其发明有关的事情尚有意识。在发明创造的问题上，他的天才的力量丝毫没有减弱。但涉及到生活中所有最为简单的细节时，他的智力日趋衰退，直至不能对自己的行为负责。

托玛斯·罗克的要求遭到了法国政府的拒绝，在这时候，政府有关部门也许应该阻止他带着他的发明远走高飞……可是，没有人这样去做，这真是一个错误。

意料之中的事情发生了。爱国主义情操本是一位公民身上最基本的情感——一个人在属于自己之前应先属于他的祖国，但是，这种感情在失望、愈发暴躁的发明家的心中荡然无存。这时，他想去其他的国家，他越过国境线，他忘记了对不该忘怀的往事，他把“罗克闪光弹”推荐给德国。

在德国，当德国人知道了托玛斯·罗克的过分要求后，便拒绝接见他。此外，普法战争后德国刚刚开始研究一种新式的弹道导弹，德国人认为这种导弹足以傲视这位法国人的发明。

那时，在托玛斯·罗克的心中，愤怒之中又平添仇恨——因一种反人类的本能而产生的仇恨——尤其是在他直接面对大英帝国海军部的行动步骤以失败而告终的时候以后。

英国人很讲实际，所以一开始并未断然拒绝托玛斯·罗克，而是试探他、哄骗他。可托玛斯·罗克什么都不想听。他的秘密值好几十万，他要得到几十万，否则谁也得不到他的秘密。最后，英国海军部和他谈崩了。

这样，他的精神紊乱日益加剧，在本故事开始前十八个月，他在美国政府那里做了最后一次尝试。

美国人比起英国人来更加实际，他们并未对“罗克闪光弹”进行讨价还价，鉴于法国化学家的名望，他们给予他的发明以一个非比寻常的价钱。他们理智地视其为天才，采取了一些适合他的病况的措施，不惜以后以一种合适的比例补偿他。

由于托玛斯·罗克有明显的精神紊乱的症状，美国政府认为为了他的发明，应该把他关起来。

我们知道，托玛斯·罗克进入的不是疯人病院，而是海尔斯福尔疗养院，它可以保证治疗他的疾病。尽管该疗养院对他进行了精心的治疗，然而至今为止，美国政府的目的仍未达到。

有必要再次费些篇幅解释一下，虽然托玛斯·罗克终日里昏昏沉沉的，但一涉及到他的发明，他便立刻清醒，变得活跃起来，侃侃而谈，口气坚定而又充满自信，并含有一种使人深受感染的威严。他滔滔不绝地描述着“罗克闪光弹”的神奇特点，以及它的非同凡响的威力。但是，当对方问起燃爆剂的爆炸性质、炸药的成分，它们的制作方法、制造过程中的技术诀窍时，他便小心翼翼、立缄其口了。有那么一或两次，当他的病情发作得最为厉害的时候，大家以为这下子他的秘密就要脱口而出了，并为此事先采取了一切措施……但是，即便这样做也是枉然，就算托玛斯·罗克在这种情况下甚至连意识都不大清醒，可他却能保证不把他的秘密吐露出去。

海尔斯福尔疗养院湖滨十七号楼坐落在一个花园内，花园是被一个由绿色植物构成的篱笆墙围起来的，托玛斯·罗克可以在看护的监视下在园中散步。这位看护和他同住一幢楼里，睡在同一间房中，日夜不停地看护着他。片刻不离。看护侦听着托玛斯·罗克在半睡半醒之际产生

幻觉时的只言片语，甚至连他做梦时说出的梦话都不放过。

这名看护名叫盖东。把托玛斯·罗克非法监禁后不久，他听到疗养院要找一名会讲发明家母语的人当看护，便到疗养院毛遂自荐，随后被院方作为新病人的看护而录用。

实际上，这位所谓的盖东是法国的一位工程师，名叫西蒙·哈特，在新泽西州的一家化工厂工作过几年。西蒙·哈特，四十岁，额头宽阔，上面布满着观察家的皱纹，坚定的神情表明他具有充沛的精力和坚韧不拔的性格。他十分精通与改进现代军备有关的一切问题，熟知当时世界上千一百多种炸药的成分，他更敬佩像托玛斯·罗克这样的人，他相信“罗克闪光弹”的威力，所以他并不怀疑托玛斯·罗克掌握着一种可改变海战或陆地进攻或是防御形势的导弹。他知道疯病并没妨碍他成为一名科学家。在他的大脑中，虽有部分神经受损，但他的头脑仍然闪烁着一丝天才的火花。当时，他有这么一种想法，那就是当托玛斯·罗克发病的时候，他的秘密会泄露出去，一位法国人的这项发明会为其他国家所用，而不是为法国所用。于是，他决定把自己装扮成一个能熟练地讲法语的美国人，主动地提出愿意充当托玛斯·罗克的看护。他借口去欧洲旅行而辞了职，改了姓名。所幸当时的情况对他有利，院方接受了他的申请，这就是为什么，十五个月以来，西蒙·哈特补了照顾疗养院这位病员的看护的缺的原因。

这个决定体现了一种罕有的热情，崇高的爱国主义精神，因为对于像西蒙·哈特这样的地位，受到良好教育的人来说，看护一个神经病人可真是件苦差事。但是——我们不要忘记——这位工程师如果在无意之中发现了托玛斯·罗克的发明，那他就可以合情合理地分享这一发明带来的利益，可工程师绝没有剥夺托玛斯·罗克个人利益的想法。

